

► etwa Preislisten. Die höchste Automatisierungsstufe erreicht die Lösung dabei naturgemäß bei der Generierung von Listen.

Trennung von Layout und Inhalt: Voraussetzung sowohl bei werblichen Katalogen als auch bei Preislisten ist die Erstellung von Layoutvorlagen in Quark Xpress. Diese Vorlagen befüllt Cataloom anschließend automatisch mit den Inhalten. Bereits jetzt ist der Katalog im Rohformat fertig, was nun folgt, ist das Feintuning des Xpress-Dokuments.

Hierbei gilt weiterhin die strikte Trennung zwischen Inhalt und Layout. Änderungen am Layout erfolgen in Quark Xpress; gibt es inhaltliche Änderungen, werden die Inhalte einfach durch die in der Datenbank aktualisiert.

Sicherheit: Vor allem in der Korrekturphase wirkt sich diese zunächst umständliche Vorgehensweise entscheidend sowohl auf die Geschwindigkeit als auch auf die Produktionssicherheit aus. Ändert nun der zuständige Produktmanager bei Bosch einen

Strukturiert: Cataloom erlaubt die Verwaltung auch komplexer, hierarchischer Katalogstrukturen.

technischen Wert oder einen produktbeschreibenden Text, so ist sicherge-

stellt, dass das System diese veränderten Daten automatisch an allen Stellen, an denen sie im Printkatalog vorkommen, aktualisiert. Durch die Verknüpfung des Datenbankfeldes mit der Stelle im entsprechenden Quark Xpress-Dokument ist der Inhalt des Printkatalogs stets auf dem neuesten Stand.

Innerhalb kürzester Zeit lassen sich so die Preise kurz vor Erstellung der Druck-PDFs auf den aktuellen Stand bringen. Für den Kunden bedeutet das einen großen Vorteil, er kann auf veränderte Marktsituationen schneller reagieren als bisher.

Fremdsprachenversionen: Nach der redaktionellen Freigabe des deutschen Masterkataloges geht es an die Erstellung der 27 unterschiedlichen Fremdsprachen-Versionen. Ziel ist wieder ein möglichst hoher Automatisierungsgrad, auch bei der Verwendung von kyrillischer beziehungsweise griechischer Schrift.

Das zentrale Übersetzungsbüro erhält neben einer PDF-Datei des Masters einen Extrakt aus der Quark-Xpress-Datei zur Verfügung gestellt. Mit Hilfe dieses Extrakts erfolgt ein Abgleich mit dem »Translation Memory System«, um bereits übersetzte

Kontakt: OADF, Cataloom

Als Satzbetrieb 1985 gegründet, entwickelte sich OADF zu einem Druckvorstufenbetrieb mit umfassendem Angebot. Heute bietet OADF Full-Service vom digitalen Fotostudio bis hin zur kompletten Produktionsabwicklung.

OADF Electronic Publishing, Telefon 0 70 31/74 87 10, Fax 74 87 22, E-Mail info@oadf.de, Internet www.oadf.de;
Cataloom, Telefon 02 21/4 85-17 00, Fax -17 60, E-Mail info@cataloom.com, Internet www.cataloom.de

Trennung: Das Feintuning des Layouts erfolgt in Quark Xpress, die Inhalte werden mit der Datenbank abgeglichen.

Sinneinheiten zuzuweisen. Übrig bleiben die Textpassagen, die dann noch in die einzelnen Spra-



chen übersetzt werden müssen. Der anschließende Rückimport des fertig übersetzten Extrakts in das Quark-Xpress-Dokument erfolgt wieder vollautomatisch, so dass innerhalb kürzester Zeit die Einzelkataloge in den gewünschten Fremdsprachen vorliegen. Ebenso wie beim Master ist noch ein abschließendes Feintuning notwendig, bevor OADF die Länderversionen zur Korrektur an Bosch verschickt.

Fazit: Durch Einsatz des Content-Management-Systems Cataloom und die langjährige Erfahrung in der Produktion von Printkatalogen konnte OADF den Bosch-Katalog mit insgesamt 10.000 Seiten innerhalb kürzester Zeit realisieren. Der Kunde hat dabei zudem die Gewissheit, dass sämtliche Daten aus der zentralen Mediendatenbank 1:1 im Katalog abgebildet sind. ◀

Bernd Bartos/eb

